

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea “Babeș-Bolyai”
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Departamentul de Etnografie și Antropologie Maghiară
1.4 Domeniul de studii	Studii culturale
1.5 Ciclul de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Studii culturale (limba maghiară)

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei		LLC2124 Comunicarea interculturală în literaturile ardelene moderne					
2.2 Titularul activităților de curs				Conf. dr. Balázs Imre József			
2.3 Titularul activităților de seminar și curs practic				Conf. dr. Balázs Imre József			
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	1	2.6. Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	DS, DI

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	Din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator/curs practic	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	42	Din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator/curs practic	28
Distribuția fondului de timp:					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					30
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					30
Tutoriat					1

Examinări	2
Alte activități: .....	
3.7 Total ore studiu individual	83
3.8 Total ore pe semestru	125
3.9 Numărul de credite	5

#### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	
4.2 de competențe	

#### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 De desfășurare a cursului	
5.2 De desfășurare a seminarului/laboratorului	

#### 6. Competențele specifice acumulate

<b>Competențe profesionale</b>	<p>C4.1 Descrierea și exemplificarea evoluției literaturii materne și a folclorului</p> <p>C4.3 Relationarea textelor și contextelor diverse, operarea cu tehnicile de analiză textuală.</p> <p>Abordarea din diverse perspective interpretative a unui text literar precum și aplicarea conceptelor și metodelor etnologiei și antropologiei culturale în investigarea fenomenelor de cultură populară</p> <p>C4.5 Formularea, în cadrul unor proiecte profesionale, a unui punct de vedere profesional, asupra fenomenului literar, pornind de la pozițiile exprimate în textele de critică și istorie literară precum și asupra textelor folclorice, pornind de la bibliografia de specialitate</p>
<b>Competențe transversale</b>	<p>CT3 Căutarea, identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue</p>

#### 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Raportarea aceluiași opere literare la diferite structuri valorice, contextualizarea comparativă
---------------------------------------	--

7.2 Obiectivele specifice	Se discută cadrul instituțional, traducerile, istoriile literare, critica literară, autorii polilingvi, reprezentările celuilalt în literatură din perspectivă interculturală.
---------------------------	--

## 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
<p>1. Multiculturalitate și interculturalitate. Imagologie. Baze teoretice.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Salat Levente: Etnopolitika – a konfliktustól a méltányosságig. Az autentikus kisebbségi lét normatív alapjai. Mentor, Mvhely, 2001. <a href="http://adatbank.transindex.ro/cedula.php?kod=278">http://adatbank.transindex.ro/cedula.php?kod=278</a></li> <li>• Helikon Irodalomtudományi Szemle 2002/4. A multikulturalizmus esztétikája</li> <li>• Feischmidt Margit szerk.: Multikulturalizmus. Budapest, Osiris – Láthatatlan Kollégium, 1997</li> <li>• Imagológia. A nemzeti karakterek kulturális konstrukciói és irodalmi reprezentációi. Szerk. M. Beller és Joep Leerssen. Scientia, Kvár, 2014.</li> </ul>	Curs sintetic	
<p>2. Structura instituțională a comunicării interculturale. Reviste și societăți literare. Avangarda interculturală. Maghiari, români, sași.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Marosi Ildikó (szerk.): A Helikon és az Erdélyi Szépműves Céh levelesládája. Kriterion, Bukarest, 1979.</li> <li>• Pomogáts Béla: A transzilvánizmus. Akadémiai, Bp., 1983.</li> <li>• Balázs Imre József: Kulturális cserék és kapcsolódási pontok a román és a magyar avantgárd irodalom között. In: Dáné Tibor Kálmán – Demény Péter (szerk.): Önzetlen pulpitus. Írások Dávid Gyula nyolcvanadik születésnapjára. EMKE–Mentor, Kolozsvár–Marosvásárhely, 2008. 97–106.</li> </ul>	Curs sintetic	
<p>3. Traduceri literare. Periodizarea politicilor de traduceri reciproce. Receptarea traducerilor</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Berki Tímea: 56 interjú az 1970-es évekből. Kapcsolattörténeti dilemmák. In: Egyed Emese és Pakó László szerk.: Certamen III. Erdélyi Múzeum-Egyesület, Kolozsvár, 2016. 113-124.</li> <li>• Selyem Zsuzsa: A kortárs magyar irodalom recepciója a román folyóiratokban (1990-2003). Látó 2003/10. 37-44.</li> <li>• Vincze Ferenc: Román irodalom magyar</li> </ul>	Curs sintetic	

fordításban. Literatura 2009/3. 379–390.		
<p>4. Istории literare românești despre literatura maghiară din România. Ion Chinezu. Nicolae Balotă. Gavril Scridon. Szonda Szabolcs.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ion Chinezu: Aspecte din literatura maghiară ardeleană. Ed. Societății de mâine, Cluj, 1930.</li> <li>• Nicolae Balotă: Scriitori maghiari din România. Ed. Kriterion, Buc., 1981. (Nicolae Balotă: Romániai magyar írók. Ford. Vallasek Júlia. Mentor, Mvhely, 2006.)</li> <li>• Gavril Scridon: Istoria literaturii maghiare din România. Ed. Promedia Plus, Cluj, 1996.</li> <li>• Szonda Szabolcs: Literatura maghiară din România. Ed. RHT, Buc., 2008.</li> </ul>	Curs sintetic	
<p>5. Antologii. Vînt potrivit până la tare. Tineri poeți maghiari din România</p> <p>– Vînt potrivit pînă la tare. Zece tineri poeți germani din Romania, antologie si postfață de Peter Motzan, în românește de Ioan Mușlea, cuvînt înainte de Mircea Iorgulescu, Kriterion, București, 1982.; Ed. 2. București, Tracus Arte, 2012.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tineri poeți maghiari din România. Generația Forrás. Trad. Tudor Balteș. Dacia, Cluj, 1979.</li> </ul>	Curs sintetic	
<p>6. Autori plurilingvi. Exemplul lui Robert Reiter / Reiter Róbert / Franz Liebhard. Schimbarea identității auctoriale.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Balázs Imre József: Az avantgárd irodalom Erdélyben. Mentor, Mvhely, 2006. 103–129.</li> <li>• Nikolaus Berwanger (red.): Franz Liebhard. Ein Schriftstellerleben. O viață de scriitor. Temesvár, Facla, 1979.</li> </ul>	Curs sintetic	
<p>7. Reprezentările „celuilalt” în literatură. Literatura germană din România. Figura românului în literatura maghiară. Figura ungurului în literatura română.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Edward W. Said: Orientalizmus. Európa, Bp., 2000.</li> <li>• Reinhart Koselleck: Ellenségfogalmak. In: Szabó Márton (szerk.): Az ellenség neve. József, Bp., 1998.</li> <li>• Balogh F. András: Az erdélyi szász irodalom magyarságképe. Littera Nova, Bp., 1996.</li> <li>• Balogh F. András: Német-magyar irodalmi együttélések a Kárpát-medencében. Budapest, Argumentum Kiadó, 2009.</li> <li>• Tükörben. Imagológiai tanulmányok. szerk. Tapodi Zsuzsa, Scientia, Kvár, 2011.</li> <li>• Vallasek Júlia: Hatalom és csáberő. Liviu Rebreanu regényeinek magyarságképe. In: Fedinec Csilla (szerk.): Értékek, dimenziók a magyarságkutatásban. MTA, BP., 2008.</li> </ul>	Curs sintetic	

<p><b>Bibliografie</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• László Szabolcs: Interkulturalitás az Echinoxban. Korunk 2009/11. <a href="http://www.korunk.org/?q=node/8&amp;ev=2009&amp;honap=11&amp;cikk=11180">http://www.korunk.org/?q=node/8&amp;ev=2009&amp;honap=11&amp;cikk=11180</a></li> <li>• Tükörben. Imagológiai tanulmányok. szerk. Tapodi Zsuzsa, Scientia, Kvár, 2011.</li> <li>• Imagológia. A nemzeti karakterek kulturális konstrukciói és irodalmi reprezentációi. Szerk. M. Beller és Joep Leerssen. Scientia, Kvár, 2014.</li> <li>• Imagológiai olvasókönyv. Szerk. Tapodi Zsuzsa, Scientia, Kvár, 2016.</li> </ul>		
8.2 Seminar	Metode de predare	Observații
1. Seminar introductiv	Dialog, analiză textuală.	
2. Tamási Áron: Erdélyi csillagok (Stele ardelene), Ábel a rengetegben (Ábel in codru)	Dialog, analiză textuală.	
3. Liviu Rebreanu: Pădurea spânzuraților	Dialog, analiză textuală.	
4. Eginald Schlattner: A fejvesztett kakas (Der Geköpfte Hahn)	Dialog, analiză textuală.	
5. Echinoxul ca receptor. Un model de comunicare interculturală	Dialog, analiză textuală.	
6. Imagologia textelor contemporane. Szabó Róbert Csaba: Alakváltók. (Metamorfii) Jelenkor, Budapest, 2016.	Dialog, analiză textuală.	
7. Imagologia textelor contemporane. Caius Dobrescu: Moarte în Ținutul Secuilor. Crime Scene Press, București, 2017	Dialog, analiză textuală.	
<p><b>Bibliografie:</b></p> <p>– Tamási Áron: Arckép Vajda Sándorról. In: TÁ: Gondolat és árvaság. <a href="http://dia.pool.pim.hu/html/muvek/TAMASI/tamasi00006/tamasi00006_o/tamasi00006_o.html">http://dia.pool.pim.hu/html/muvek/TAMASI/tamasi00006/tamasi00006_o/tamasi00006_o.html</a></p> <p>– Vallasek Júlia: Hatalom és csáberő. Liviu Rebreanu regényeinek magyarságképe. In: Fedinec Csilla (szerk.): Értékek, dimenziók a magyarságkutatásban. MTA, BP., 2008.</p> <p>– Balázs Imre József: Az avantgárd irodalom Erdélyben. Mentor, Mvhely, 2006. 103–129.</p> <p>– Balogh F. András: Eginald Schlattner kakasai. Korunk 2007. szeptember. <a href="http://www.korunk.org/?q=node/8&amp;ev=2007&amp;honap=9&amp;cikk=8664">http://www.korunk.org/?q=node/8&amp;ev=2007&amp;honap=9&amp;cikk=8664</a></p> <p>Martos Gábor: Marsallbot a hátizsákban. Erdélyi Híradó, Kvár, 1994.</p> <p>Echinox 2007/7-10.</p> <p>Echinox 2008/9-12.</p>		



## **9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**


Tematica este elaborată pe baza bibliografiei recente a comunicării interculturale și aplicată tematicii

specifice a interculturalității ardelen.

## 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Înțelegerea conceptelor folosite, aplicarea acestora în interpretarea de texte.	Colocviu oral	100% din nota finală
10.5 Seminar	Aplicarea cunoștințelor	Colocviu oral	
10.6 Standard minim de performanță			
a. Studentul are o viziune de ansamblu asupra formelor de comunicare interculturală în literaturile ardelen.			
b. Studentul cunoaște și este capabil să explice termenii tehnici legați de temele discutate.			
c. Studentul este capabil să facă o prezentare coerentă, simplă despre o temă legată de tematica cursului.			
d. Prezența la seminarii este obligatorie în proporție de 70 % (5 seminarii), ceea ce este necesară pentru a se prezenta la examen. Dacă studentul lipsește de la mai multe seminarii decât 2, trebuie să prezinte un referat scris (4000 semne) despre problema discutată la seminar pentru fiecare absență în plus.			

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar	Semnătura titularului de curs practic
15.09.2018			

Data avizării în departament	Semnătura Directorului de Departament
11.01.2019	

<b>Data avizării la Decanat</b>	<b>Semnătura Prodecanului responsabil</b>	<b>Ștampila facultății</b>